

01000.

LEYENDAS URBANAS DE LO SOBRENATURAL
超自然都市傳說
URBAN LEGENDS ABOUT THE SUPERNATURAL

01100.

LUGARES ENCANTADOS / 神秘地區 / HAUNTED PLACES

01101. LOS AMANTES DEL BUDA DE BAGUASHAN / 八卦山大佛情侶
/ THE LOVERS OF BAGUASHAN'S BUDDHA

En la ciudad de Changhua, en el centro del país, en lo alto de la montaña Bagua, existe una estatua de buda de veintidós metros de altura que es parte del templo del mismo nombre. Sus orejas son miradores. Desde allí se puede otear toda la ciudad. En esta montaña tuvo lugar la famosa batalla de Baguashan, en la que las baterías de defensa allí colocadas cedieron ante la invasión del ejército japonés el 27 de agosto de 1895. Sobre los restos de seiscientos setenta y nueve luchadores taiwaneses en una fosa común se construyó un memorial en recuerdo de los soldados caídos. Quizá por esto último se explique el “poder tenebroso” de la siguiente leyenda contemporánea.

Resumen:

Hace mucho tiempo, dos jóvenes amantes querían casarse. Sus familias estaban en desacuerdo y les exigieron romper la relación. Para estar siempre juntos, decidieron suicidarse lanzándose al vacío desde las orejas de la estatua de Buda del templo de Baguanshan. Otras versiones les conceden un carácter más egoísta y maligno, y relatan que, desde una de las orejas, lanzaron una maldición a todas las parejas unidas por amor. Desde entonces, se cuenta que, si una pareja va a esa montaña, romperá su relación, por lo que los padres

de los habitantes locales advierten a sus hijos de las consecuencias de ir a esa montaña con su pareja.

簡介：

據說很久以前，一對情侶想結婚，但遭父母反對。為了永遠在一起，他們決定相約在八卦山大佛的耳朵自殺。其他版本則較自私、負面，傳說大佛的其中一隻耳朵會詛咒所有相愛的情侶。自此之後，若有情侶一同前往八卦山大佛就會以分手收場，所以當地的長輩都會告誡他們的孩子跟另一半一起去的後果。

Summary:

A long time ago, two young lovers wanted to be married, but the families demanded to break the relationship. In order to always be together, they decided to commit suicide jumping from the ears of the Buddha statue of Baguanshan Temple, in Bagua Mountain, Changhua. Other versions give them a more selfish and evil character, and sustain that, they casted a curse on all couples united by love. Since then, it is said that if lovers go to that mountain they will break up; therefore, the parents of the local inhabitants warn their children about the consequences of going to that mountain with their future partner.

01102. EL ASCENSOR A OTRO MUNDO / 通往靈界的電梯 /

THE LIFT TO ANOTHER WORLD

El motivo del ascensor a otro mundo está muy extendido en Asia oriental y se puede registrar en países como China, Corea del Sur o Japón. De hecho, la saga de videojuegos (y posteriores adaptaciones filmicas) de サイレソトヒル (*Sairento Hiru*, o *Silent Hill*), creada por Keiichiro Toyama, hace uso de este motivo. Debemos recordar que el ascensor debe hacer parada casi obligatoria en la planta 4, número que en chino tiene una pronunciación muy similar a *muerte*. Asimismo, es peculiar que esta historia se localice en universidades, centros de cultura y ciencia, supuestamente alejados del pensamiento mágico.